

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1/ Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Linguistic Services Division / Division des services
linguistiques
PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
10C1/Place du Portage, Phase III
Gatineau
Québec
K1A 0S5

Title - Sujet SERVICE DE TRADUCTION	
Solicitation No. - N° de l'invitation K0A82-130001/A	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client K0A82-130001	Date 2013-10-03
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-520-26428	
File No. - N° de dossier 520zf.K0A82-130001	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-10-23	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Lavigne, Pierre	Buyer Id - Id de l'acheteur 520zf
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-0004 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 956-9235
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Cette modification est dans le but de répondre aux questions des soumissionnaires dans le cadre de la DDS K0A82-130001/A

Questions 9:

Si un soumissionnaire présente une proposition en association avec une entreprise autochtone, l'offre doit-elle être présentée en vertu de l'entreprise autochtone et est-ce que l'autre entreprise participante non autochtone peut fournir l'expérience au niveau des ressources pour répondre aux exigences obligatoires et de sécurité?

Réponse 9:

Oui

Selon le Guide des approvisionnements, 9.4. Annexe: Exigences relatives au Programme de marchés réservés aux entreprises autochtones

1. Qui est admissible?

a. Une entreprise autochtone, qui peut être

- i. une bande selon la définition de la Loi sur les Indiens,
- ii. une entreprise individuelle,
- iii. une société à responsabilité limitée,
- iv. une coopérative,
- v. un partenariat,
- vi. une organisation sans but lucratif,

dont la propriété et le contrôle sont au moins à 51 p. 100 assurés par des Autochtones,

OU

b. Une coentreprise comprenant deux ou plusieurs entreprises autochtones ou une entreprise autochtone et une entreprise non autochtone, pourvu que la ou les entreprises autochtones détiennent au moins 51 p. 100 des intérêts et du contrôle de la coentreprise.

Si l'entreprise autochtone a au moins six employés à plein temps à la date de la soumission, au moins 33 p. 100 d'entre eux doivent être des Autochtones, et cette proportion doit être maintenue pendant toute la durée du contrat.

Le soumissionnaire doit certifier dans sa soumission qu'il agit au nom d'une entreprise autochtone ou d'une coentreprise constituée selon les critères définis ci-dessus.

Questions 10:

Suite à la réponse 6 de la plus récente modification, je crois qu'il serait important de confirmer (ou non) que le critère CTO 4.1 est bel et bien modifié.

Dans la réponse 6, vous dites « sont requis pour fins d'évaluation », ce qui me fait poser une autre question. Dans le Champ I, par exemple, est-ce que nous devons proposer 4 réviseurs principaux et 2 remplaçants pour CTO 4.1, alors qu'à CTC 4.1, seulement 4 de ces ressources seront évaluées?

Réponse 10:

Au Champ I, CTO 4.1, les soumissionnaires doivent proposer 4 réviseurs.

SVP voir plus bas les changements au CTO 4.1 pour le Champ I et le Champ II .

Modification au CTO 4.1 pour le Champ I et le Champ II**Champ I - Supprimer le texte dans le CTO 4.1 et le remplacer par:**

Le soumissionnaire doit fournir le nom de quatre (4) réviseurs qualifiés tel que décrit dans l'appendice 1 de l'annexe "A1" – Énoncé des travaux – Champ I, dont au moins un (1) réviseur pour les textes en anglais, un (1) réviseur pour les textes en français, un (1) réviseur remplaçant pour les textes en anglais et un (1) réviseur remplaçant pour les textes en français, conformément à la clause 12.3 de l'annexe A1 - Énoncé des travaux – Champ I. L'ensemble des réviseurs proposés devra couvrir les deux (2) spécialités décrites au CTO 1.

Note :

Si le soumissionnaire présente une offre pour chacun des deux champs (Champ I et Champ II), des réviseurs différents doivent être proposés pour chaque champ.

Champ II - Supprimer le texte dans le CTO 4.1 et le remplacer par:

Le soumissionnaire doit fournir le nom de trois (3) réviseurs qualifiés tel que décrit dans l'appendice 1 de l'annexe "A2" – Énoncé des travaux – Champ II, dont au moins un (1) réviseur pour les textes en anglais, un (1) réviseur pour les textes en français et fournir le nom d'un (1) réviseur remplaçant, conformément à la clause 12.3 de l'annexe A2 - Énoncé des travaux – Champ II. L'ensemble des réviseurs proposés devra couvrir les deux (2) spécialités décrites au CTO 1.

Note :

Si le soumissionnaire présente une offre pour chacun des deux champs (Champ I et Champ II), des réviseurs différents doivent être proposés pour chaque champ.

TOUS LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉS